

## TIBOR OLÁH (1940-2003)

Les sciences romanisantes de Hongrie viennent de subir une grande perte, Tibor Oláh, maître de conférences au département de français-espagnol-italien de l'Université des Sciences économiques et d'Administration publique de Budapest, est décédé subitement à Paris dans sa soixante-troisième année.

Tibor Oláh obtient, en 1963, un diplôme d'enseignement du français et de philologie des langues romanes à la faculté des Lettres et Sciences humaines de l'Université Kossuth Lajos de Debrecen. Au cours de ses années d'études, il se consacre surtout à l'histoire des langues romanes modernes. Une bourse lui permet ensuite de passer l'année universitaire 1964-1965 à l'École Normale Supérieure de Paris. En 1969, il soutient une thèse de doctorat intitulée "Problèmes de transitivité en français moderne".

De 1963 à 1975, il est maître assistant au département de Langues et Littératures romanes de l'Université de Debrecen, puis de 1970 à 1975, lecteur de hongrois à l'Université de Paris III – Sorbonne Nouvelle. Il fait également partie du groupe de linguistique contrastive dirigé par Jean Perrot dans le cadre d'un programme de recherche de l'Académie des Sciences de Hongrie et du CNRS.

Nommé maître de conférences à l'Université des Sciences économiques de Budapest en 1976, il y devient directeur du département français et italien en 1986. De 1980 à 1985, il est responsable de la section des arts à l'Institut Hongrois de Paris, et à partir de 1986, il est invité à plusieurs reprises comme professeur associé par les universités canadiennes et françaises.

Ses principaux thèmes de recherche ont été l'histoire de la politique de la langue en France, la lexicologie et la lexicographie. Il a écrit de nombreux articles sur la langue française et a été rédacteur en chef de la nouvelle version du dictionnaire bilingue français-hongrois de Sándor Eckhardt, publié par Akadémiai Kiadó. A l'automne 2002, il a été nommé au Centre Interuniversitaire d'Études Hongroises rattaché à l'Université de Paris III, afin de rédiger, sous la direction du directeur du Centre, un dictionnaire bilingue d'économie.

Son décès a brutalement interrompu ce travail. Ses collègues, ses étudiants et tous ceux qui l'ont aimé et respecté garderont son souvenir.

Miklós MAGYAR  
(traduit par Chantal PHILIPPE)

Tibor Oláh nous a quittés brusquement le 8 janvier, le lendemain de son retour des congés d'hiver passés à Budapest. Il se savait en mauvaise santé et remettait à plus tard l'opération au cœur qu'il devait subir. La "grande faucheuse de vie" en a décidé autrement et nous a enlevé bien trop tôt un collègue que nous apprécions beaucoup, plein de retenue, de délicatesse.

C'est une lourde perte pour la lexicographie, pour la science hongroise, et bien sûr, pour le CIEH qui venait de l'accueillir. Arrivé en octobre 2002 au CIEH, il avait commencé ses enseignements, pris ses marques avec son nouvel environnement. Il se préparait surtout à la grande tâche qui devait couronner sa fin de carrière, la rédaction du lexique franco-hongrois d'économie et de management. C'est au CIEH, où il devait rester trois années, qu'il entendait mener à bien ce travail en équipe avec des collègues hongrois et français.

Comme l'artiste qui se lance dans une nouvelle œuvre qui va le mobiliser pour un certain temps, on le sentait entièrement habité par ce projet qui, dans sa tête, était déjà bien avancé. Il avait rassemblé son matériel, acquis les derniers ouvrages de référence. Un ordinateur avec une puissante mémoire devait arriver pour lui permettre d'y stocker ses nombreuses références et bases de données.

Nous allons continuer ce projet en nous inspirant de sa démarche, de la méthodologie qu'il a mise au point avec les autres membres de l'équipe, notamment László Mészáros et Ahmed Silem, en essayant de faire en sorte que le résultat soit à la hauteur de ce qu'il entendait réaliser.

Xavier RICHEL pour l'équipe du CIEH